

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 10:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak jak i ja wszystkich we wszystkim staram się przypodobać nie szukając mojej która jest korzyścią ale wielu aby zostaliby zbawieni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jak i ja wszystkich we wszystkim zadawałam,* nie szukając własnej korzyści,** lecz wielu, aby byli zbawieni.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Jak i ja w ogóle wszystkim (staram się przypodobać)*, nie szukając mojego pożytku, ale (tego)** wielu, aby zostali zbawieni***. 4)5)6)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak, jak i ja wszystkich (we) wszystkim staram się przypodobać nie szukając mojej która jest korzyścią ale wielu aby zostaliby zbawieni

¹⁾ <x>520 15:2</x>; <x>530 9:20-22</x>

²⁾ <x>530 10:24</x>; <x>530 13:5</x>

³⁾ <x>520 11:14</x>; <x>530 9:22</x>

⁴⁾ Według oryginału czynność niedokonana czasu teraźniejszego od "przypodobać się".

⁵⁾ W oryginale rodzajnik.

⁶⁾ Możliwe: "aby dali się zbawić". W oryginale coniunctivus aoristi passivi.